DOCUMENT RESUME

ED 186 038 IR 008 407

AUTHOR Aubrey, Irene E., Comp.
TITLE Notable Canadian Children's Books. 1976 and 1977 Supplements.
INSTITUTION National Library of Canada, Ottawa (Ontario).
PUB DATE 79
NOTE 46p.; For related document, see ED 160 118.
LANGUAGE English; French

EDRS PRICE MF01/PC02 Plus Postage.
DESCRIPTORS Annotated Bibliographies; Awards; *Book Reviews; *Books; *Canadian Literature; *Childrens Literature; Evaluation; *Reading Materials
IDENTIFIERS *National Library of Canada

ABSTRACT

Evaluative annotations of recent additions to the National Library of Canada's selection of notable Canadian children's literature are presented in two separate supplements, one English, the other French, with translations of the principal text in each version to the language of the other. The English supplement adds seven titles for 1976 and 13 for 1977; while the French supplement adds 15 titles for 1976 and seven for 1977. The annotations provide an evaluative review of each book's contents and describe awards won by the work. Content of the books includes history, poetry, adventure, pictorial essay, nature study, sports, legend, and short stories. The index provides access to the names of all individuals associated with the creation of each work, to the titles, to awards, and to the principal subjects and themes identified in the titles and annotations. (RAA)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

U S DEPARTMENT OF HEALTH
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

ED186038

NOTABLE CANADIAN CHILDREN'S BOOKS

1976 and 1977 SUPPLEMENTS

Compiled and edited by Irene E. Aubrey
National Library of Canada
with the assistance of Elaine de Temple
Ottawa Public Library and Barbara Griffith
Ottawa Board of Education

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

R.H. Engfield

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

National Library of Canada
Bibliothèque nationale du Canada

OTTAWA

1979

IR000407

1976:1 Allen, Robert Thomas. The Violin. From the story by George Pastic and Andrew Welsh. Photographs by George Pastic. Toronto, McGraw-Hill Ryerson, 1976. 78 p.

The Violin is based on the narrative for the film of the same name. It is a heartwarming story that celebrates the joys of music and friendship. Chris and Danny live on an island in the harbour of a city. Chris longs to play the violin and saves enough pennies to buy an inexpensive one that sounds like "a squeaking door or perhaps a growling dog" when he tries to play it. In disgust, the violin is discarded in an outdoor wastebasket but is retrieved by an old musician who teaches Chris how to play. As time goes by, a friendship also develops between the two boys and the musician. When the violin is accidently broken by Danny, the musician, ready to leave the island, gives Chris his own precious violin as a parting gift.

The text is simple and adequate. The black and white photographs are lovely and appealing; they are soft in tone and richly express the feelings experienced by the main characters as well as the scenes from the changing seasons. The concert violinist, Maurice Solway, plays the part of the old man in the story; he was awarded the Canadian Film and Television award for the film's theme music, included at the back of the book. The Violin won the 1977 Canadian Booksellers Association Ruth Schwartz Children's Book Award. Also available in French: Le violin. Montréal, Pierre Tysseyre, 1976.

Le violon, version française de The Violin, tiré du commentaire du film du même nom, est un récit chaleureux à la gloire de la musique et de l'amitié. Chris et Danny habitent une île située dans le port d'une grande ville; Chris, qui meurt d'envie de jouer du violon, économise sou par sou pour en acheter un à bon marché, mais les sons qu'il en tire font plutôt penser à une porte qui grince, ou peut-être à un chien qui gronde. Très déçu, il jette le violon dans une poubelle, mais un vieux musicien le ramasse et apprend à Chris à en jouer. Une amitié naît peu à peu entre les deux garçons et le musicien, et lorsque Danny brise accidentellement le violon, le vieil homme donne à Chris son propre instrument avant de quitter l'île.

Le texte est simple et bien fait, et les magnifiques photographies en noir et blanc, pleines de douceur, expriment toute la richesse des changements de saisons et des sentiments des personnages principaux. Maurice Solway, violoniste de concert, joue dans le film le rôle du vieil homme; il a reçu le Canadian Film and Television award pour la mélodie principale du film, qui se trouve à la fin du livre. The Violin a gagné en 1977 le prix Ruth Schwartz décerné par la Canadian Booksellers Association pour le meilleur livre d'enfants. La version française a été publiée à Montréal en 1976, par Pierre Tysseyre.

1976:2 Ashlee, Ted. Gabby, Ernie and Me; A Vancouver Boyhood. Illustrated. Vancouver, J.J. Douglas, 1976. 129 p.

The author has written a warm, humorous and very readable book about his boyhood adventures with his friends Gabby and Ernie during the 1920's and 1930's in Vancouver. These reminiscences, depicting unrelated episodes in the lives of the three boys, present a real, albeit now unfamiliar world and will appeal to older, more mature readers. The legibility of the type page offsets the rather forbidding format, and the illustrations meld with the text providing an atmosphere of candid family photographs.

L'auteur a écrit un livre plein de chaleur et d'humour, très facile à lire, sur ses aventures avec ses amis Gabby et Ernie pendant son enfance à Vancouver dans les années 20 et 30. Ces souvenirs, qui dépeignent des épisodes distincts de la vie des trois garçons, présentent un monde réel, quoique maintenant presque révolu, et plairont aux lecteurs plus âgés, ayant une certaine maturité. La typographie est très lisible, ce qui compense pour l'aspect plutôt rébarbatif de la présentation, et les illustrations, qui ressemblent à des photographies, se fondent au texte pour créer une atmosphère familiale sans prétentions.

1976:3 Brooks, Bill. Wildlife of Canada. Photographs by the author. Toronto, Hounslow Press, 1976. 96 p.

Bill Brooks has succeeded in communicating the depth of his love for the Canadian wilderness and the animal life which inhabits it. He has captured in his camera's lens, fleeting moments in the lives of some forty-five creatures of the air, land and water. The format of the book is particularly well-suited to the young reader, with text and relevant colour photograph on the same opening. Brooks conveys basic information about the range, habitat, seasonal activities and habits of the wildlife. A table of contents or index would have been helpful. The book can be enjoyed simply for its visual impact or for its factual content.

Bill Brooks a réussi à communiquer la profondeur de son amour pour la nature et la faune canadiennes. Grâce à sa lentille de photographe, il a capté quelques instants fugaces de la vie de quarante-cinq créatures du ciel, de la terre et de l'eau. La présentation du livre est particulièrement bien adaptée au jeune lecteur, qui verra d'un seul coup d'oeil les photographies en couleurs et le texte qui s'y rapporte. Brooks fournit des renseignements élémentaires sur le nombre, l'habitat, les activités saisonnières et les moeurs des animaux sauvages. Une table des matières ou un index auraient été utiles, mais ce livre constitue autant un plaisir visuel qu'une source de renseignements.

1976:4 Fryer, Mary Beacock. Escape: Adventures of a Loyalist Family. Illustrated by Stephen Clarke. Don Mills, Ontario, J.M. Dent & Sons (Canada), 1976. 152 p.

A descendant of a Loyalist family has recreated an exciting account of her ancestor's escape to Canada after the American Revolution. The stoy is narrated by twelve-year old Ned, who recounts how the Seaman family of ten set out on their hazardous trek from Schenectady and across the St. Lawrence to Johnstown. The fear of capture by the American militia forces is always present and adds excitement to the setting; but Escape is more a family and survival story than a factual retelling of the American Revolution. Ned and his sister Elizabeth are lively characters in this appealing and attractively illustrated story.

L'auteur, de souche loyaliste, présente le récit excitant de l'évasion de ses ancêtres au Canada après la révolution américaine. Le jeune Ned, âgé de douze ans, y raconte la périlleuse expédition des dix membres de la famille Seaman de Schenectady à Johnstown, sur l'autre rive du Saint-Laurent. Les évadés risquent sans cesse d'être capturés par la milice américaine et cette crainte, toujours présente, ajoute du piquant au récit. Cependant, Escape est avant tout l'histoire de la survie d'une famille, plutôt qu'un compte rendu objectif de la révolution américaine. Ned et sa soeur Elizabeth sont des personnages bien vivants dans cette histoire intéressante et joliment illustrée.

1976:5 Harris, Christie. Mouse Woman and the Vanished Princesses. Illustrated by Douglas Tait. Toronto, McClelland and Stewart, 1976. 155 p.

Mouse Woman is a narnauk, a supernatural being, part of the literary heritage of the Indians of the Northwest Coast. She is a tiny mouse-like creature, with a marvellous sense of humour and an intense need to see justice done and order maintained. Since princesses were indispensable to an ordered society, they had to be carefully protected. Yet often they vanished. It is Mouse Woman's chosen lot in life to rescue them from other, less desirable narnauks. This she does with ingenuity and charm. Christie Harris' retellings of six adventures of Mouse Woman are based on texts by Franz Boas and John R. Swanton and are rich in enchantment and expression. Awarded the 1977 Canadian Library Association Book of the Year for Children Medal.

Mouse Woman est une "narnauk", un être surnaturel issu de la tradition littéraire des Indiens de la côte du nord-ouest canadien. C'est une minuscule créature de la taille d'une souris, douée d'un merveilleux sens de l'humour et animée d'un besoin impérieux d'ordre et de justice. Or, comme les princesses sont indispensables à toute société ordonnée, elles doivent être protégées de près. Et pourtant, elles disparaissent souvent; Mouse Woman décide donc de les sauver d'autres "narnauks" moins bien intentionnés, ce qu'elle fait avec tout le charme et l'ingéniosité dont elle est capable. Ces six aventures de Mouse Woman, relatées par Christie Harris, à partir de textes de Franz Boas et John R. Swanton, sont hautes en couleur et pleines de charme. Le livre a reçu en 1977 le prix décerné par la Canadian Library Association au meilleur livre d'enfants de l'année.

1976:6 Kellum, David. The Falling World of Tristram Pocket. Edmonton, Tree Frog Press, 1976. 157 p.

Tristram Pocket, a lonely child playing in his grandfather's attic, is attracted by a small cuckoo clock. A tiny door in its side opens to reveal a monk writing the history of England at the time of the coming of the Spanish Armada. Tristram is allowed to enter into the world of the clock and to become a part of the monastic order which is charged with the heavy responsibility of writing what is to become history. Here he is offered the opportunity to grow and he struggles to develop his own identity and independence within a world which is beginning to fall apart, a world in which order is decaying. While this is not necessarily a book for children, it is a book for the special child who will accept the challenge of its mature themes, its rich imagery and powerful expression. A superb fantasy.

Tristram Pocket est un enfant solitaire; en jouant dans le grenier de son grand-père, il est attiré par une petite pendule à coucou. Une minuscule porte s'ouvre sur le côté, et Tristram découvre un moine en train d'écrire l'histoire de l'Angleterre à l'époque de l'arrivée de l'Armada espagnole. L'enfant est autorisé a pénétrer dans l'univers de la pendule et à partager la vie de l'ordre monastique à qui incombe la lourde responsabilité d'écrire ce qui deviendra une page d'histoire. Il aura l'occasion de développer sa personnalité et de mûrir car il doit se battre pour trouver son identité et son indépendance dans un monde qui commence à se désagréger, un monde où l'ordre est chancelant. Ce livre ne s'adresse pas nécessairement aux enfants, mais il plaira à ceux qui accepteront le défi posé par le sérieux de ses thèmes, la richesse de son langage figuré et la puissance de son style. Un superbe conte.

1976:7 Paperny, Myra. The Wooden People. Illustrated by Ken Stampnick. Boston, Toronto, Little, Brown, 1976. 168 p.

The wooden people are puppets; how they come about and how they affect the lives of the Stein family is told in this well-paced, captivating novel, set in the late 1920's in northern Alberta. When the story opens, the Stein family is about to move, once again. The two older children, Lisa and Teddy, are resentful, for their unsettled life does not allow them to build solid friendships; the puppets secretly become the centre of their lives. Interwoven with the story are elements of family life and customs of the time. The characters are well-drawn and one is left with a definite impression of a colourful family. The drawings are in black and white. Awarded the 1975 Little, Brown Canadian Children's Book Award; 1976 Canada Council Children's Literature Prize for the best book in the English language.

Dans ce roman captivant dont l'action, menée rondement, se situe dans le nord de l'Alberta à la fin des années 20, les personnages de bois sont des marionnettes que nous voyons pénétrer dans l'intimité de la famille Stein. Au début de l'histoire, les Stein se préparent à déménager encore une fois, ce qui ne plaît pas aux deux aînés des enfants, Lisa et Teddy, parce que ces déplacements constants les empêchent de nouer des amitiés durables. Les marionnettes deviennent donc en secret le centre de leur vie. L'intrigue s'accompagne d'observations sur la vie familiale et les coutumes de l'époque, et les personnages bien campés composent une pittoresque galerie de portraits de famille. Ce livre, agrémenté de dessins en noir et blanc, a gagné en 1975 le Prix Little, Brown pour le meilleur manuscrit canadien de livre d'enfants et en 1976, le Prix de Littérature de Jeunesse du Conseil des Arts pour le meilleur livre en langue anglaise.

1976:8 Pittman, Al. Down by Jim Long's Stage: Rhymes for Children and Young Fish. Illustrated by Pam Hall. Portugal Cove, Newfoundland, Breakwater Books, 1976. 43 p.

Al Pittman has created a humorous collection of very simple nonsense rhymes about Newfoundland's sea-life. Mollusks, lobsters and numerous fish, real and imaginary, swim along to the poems' lively rhythms. Characters such as Rosie Rose fish "who went to bed with a dream of roses in her head" are a real delight for "children and young fish" alike. The book is cleverly illustrated by Pam Hall who captured the distinct personalities of each character with basic black and white drawings enriched with touches of colour. Awarded the 1977 Canadian Library Association Amelia Frances Howard-Gibbon Medal for the best illustrated children's book.

Al Pittman a créé une amusante collection de courts poèmes absurdes et très simples sur la vie marine de Terre-Neuve, dans lesquels mollusques, homards et poissons de toutes sortes, réels ou imaginaires, nagent au rythme joyeux de la poésie. Les enfants et les "jeunes poissons" raffoleront des personnages, comme le poisson Rosie Rose qui s'endormit, un rêve de roses dans la tête. Le livre est magnifiquement illustré par Pam Hall, qui a su rendre le caractère particulier de chaque personnage par de simples dessins en noir et blanc, agrémentés de quelques touches de couleur. Cet ouvrage a gagné en 1977 la médaille Amelia Frances Howard-Gibbon, décernée par la Canadian Library Association au meilleur livre d'enfants illustré.

1976:9 Tanobe, Miyuki. Québec je t'aime/I Love You. Illustrated by the author. Montréal, Livres Toundra; Tundra Books, 1976. 48 p.

In original, coloured pictures and bilingual text (English and French), the author/illustrator has depicted scenes of Québec. It is an eloquent statement on some of the customs and traditions of "la belle province" such as elections in St. Louis, first communion, washday on Monday, the corner store, maple sugar time and the Québec carnival. Québec je t'aime/I love you is not a storybook; rather, it is a book of strikingly beautiful pictures, in full colour, that attest to a way of life that is distinctly "Québécois". To be shared by all ages.

A l'aide de dessins originaux en couleurs et d'un texte bilingue (en français et en anglais), l'auteur et illustrateur dresse un portrait du Québec. Elle décrit avec verve certaines coutumes de "la belle province", par exemple les élections à Saint-Louis, la première communion, le lavage du lundi, le magasin du coin, le temps des sucres et le carnaval de Québec. Québec je t'aime/I Love You n'est pas un recueil de contes; c'est un livre rempli d'illustrations admirables qui témoignent d'un mode de vie typiquement québécois. Pour tous les âges.

1977:1 Clark, Joan. The Hand of Robin Squires. Illustrated by William Taylor and Mary Cserepy. Toronto, Clarke, Irwin, 1977. 145 p.

The background for this chilling tale of adventure is based on a historical report of a mysterious hand found in a shaft on Oak Island. The story begins in England, in 1703, when Robin Squires is twelve years old. His uncle, privateer and pirate, has amassed stolen treasure which he wishes to store in an underground vault on Oak Island, off the coast of Nova Scotia. Through a series of circumstances, Robin is forced to accompany his uncle to the island, where he becomes friends with a Micmac Indian boy. Together, they plot to outwit Robin's cruel uncle. Characterization plays a secondary role in this fast-paced, gripping story. The reader is lead to a rousing end in which good triumphs over evil. The illustrations are in pen and ink.

Ce récit d'aventures quelque peu inquiétant s'inspire d'un fait historique: la découverte d'une mystérieuse main dans un puits à Oak Island. Lorsque l'histoire commence, dans l'Angleterre de 1703, Robin Squires a douze ans. Son oncle, corsaire et pirate, a amassé un trésor volé qu'il désire cacher dans une voûte souterraine d'Oak Island, au large des côtes de la Nouvelle-Écosse. Pour diverses raisons, Robin est forcé d'accompagner son oncle dans l'île, où il se lie d'amitié avec un jeune Indien micmac. Ensemble, ils tentent de déjouer les plans du méchant oncle de Robin. Les personnages jouent un rôle secondaire dans cette histoire captivante, au rythme endiablé, qui réserve au lecteur une fin palpitante où le bien triomphe du mal. Les illustrations sont à la plume.

1977:2 Cox, Rita. How Trouble Made the Monkey Eat Pepper, as told by Rita Cox. Illustrated by Roy Crosse. Toronto, Kids Can Press, 1977. 28 p. Folktale Series.

One day, on her way home from market, Ma Minnie drops the molasses-filled gourd which she is carrying. "Ah me, what trouble! Look at my trouble!" is her reaction. A curious monkey descends from a tree, tastes the molasses, and discovers that trouble is, indeed, sweet. He sets off to town to buy more and finds that his own trouble is just beginning. Rita Cox has retold, with skill and simplicity, a folktale which is well-known throughout the West Indies. The picture book format is particularly suited to the young child. The black and white drawings of Roy Crosse, some softly defined, communicate the heat of the tropics and the warmth and humour of the island folk.

Un jour, en revenant du marché, Ma Minnie laisse tomber sa calebasse pleine de mélasse et s'exclame "Ah! quel malheur! Regardez-moi ce malheur!" Un singe, curieux, descend de son arbre, goûte la mélasse et découvre qu'en fait, le malheur est doux. Il va donc à la ville acheter plus de mélasse et s'aperçoit que ses malheurs ne font que commencer. Rita Cox raconte avec beaucoup de talent et de simplicité ce conte folklorique bien connu dans toutes les Antilles. La présentation de ce livre d'images est particulièrement adaptée au jeune lecteur, et les dessins en noir et blanc de Roy Crosse, dont certains sont tout en nuances, font sentir la chaleur des tropiques ainsi que la vivacité et le sens de l'humour de leurs habitants.

1977:3 Engel, Marian. My Name is not Odessa Yarker. Illustrated by Lazlo Gal. Toronto, Kids Can Press, 1977. 28 p.

Rufus Shingle carries sibling rivalry to a point far beyond what his sister Geraldine can and will tolerate. A surprisingly understanding father and a cooperative principal allow Rufus to change his first name. While announcing the change over his school's public address system, Rufus cannot resist the opportunity to play a trick on his sister. How she copes and deals with the burden will arouse both compassion and amusement in the reader. Marian Engel's treatment of a theme which is relevant to many young children will make her book a favourite over the years. Laszlo Gal's black and white illustrations show in their power and sensitivity that he has captured not only the essence of the story but also the nature of its characters.

Rufus Shingle pousse la rivalité fraternelle beaucoup plus loin que sa soeur Geraldine ne peut le tolérer. Il obtient, d'un père étonnamment compréhensif et d'un directeur d'école prêt à collaborer, la permission de changer de prénom. En annonçant ce changement à l'interphone de l'école, Rufus ne peut résister à l'envie de jouer un tour à sa soeur. La façon dont la fillette réagit suscitera à la fois la sympathie et l'amusement chez le lecteur. Ce livre, où Marian Engel traite d'un thème qui touche beaucoup de jeunes enfants, ne manquera pas d'avoir du succès pendant de longues années. Les illustrations en noir et blanc, de Laszlo Gal, démontrent par leur vigueur et leur sensibilité que l'artiste a su capter non seulement le fond de l'histoire, mais aussi le caractère de ses personnages.

1977:4 Harrison, Ted. Children of the Yukon. Illustrated by the author. Montreal, Tundra Books of Montreal, 1977. 24 p.

In this delightful picture book, bursting with life, Harrison has recorded his impression of life in the Yukon. He gives particular attention to the children and their activities. They bound across the pages accompanied by a chorus of dogs and birds. The simple text which accompanies the pictures points out those aspects of life in the north which differ from that of the south. The cool colours which one has come to expect in any portrayal of a northern landscape are not present. Instead, the reader is confronted by bold colours which leap off the pages and convey the power of the landscape, the magnificence of the northern lights and the impact of the natural world on the children of the Yukon.

Dans ce délicieux livre d'images débordant de vie, Harrison communique ses impressions sur la vie au Yukon. Il accorde une attention particulière aux activités des enfants, que l'on retrouve à travers les pages escortés d'une ribambelle de chiens et d'oiseaux. Le texte simple qui accompagne les images souligne les differences entre la vie dans les régions du nord et dans celles du sud. Les couleurs froides que l'on s'attendrait à trouver dans un portrait des paysages nordiques sont absentes de ce livre; le lecteur y trouve plutôt des couleurs vibrantes, qui sautent aux yeux et rendent bien la puissance du paysage, la splendeur des aurores boréales et l'influence de la nature sur les enfants du Yukon.

1977:5 Houston, James. Frozen Fire: A Tale of Courage. Illustrated by the author. Toronto, McClelland and Stewart, 1977. 149 p.

Based, in part, upon true events that occurred after a boy was lost in the Arctic, James Houston's book is a story of survival and courage. When Matt's father fails to return from a prospecting trip, the boy and his Inuit friend, Kayak, set out from Frobisher Bay to find the missing helicopter. Expecting the trip to cover ninety-six miles, they pack only enough food for two or three days. Things proceed as planned until a loose gas tank cap leaves them without transportation. Setting out on foot they encounter many dangers and hardships until they are finally rescued. James Houston lived for many years among the Inuit and is well qualified to write about the Arctic environment; one senses a genuine feeling of love for the Northland and a deep understanding of the meeting of the Inuit and white cultures.

James Houston, s'inspirant du récit véridique d'un petit garçon perdu dans l'Arctique, présente dans ce livre une histoire de survie et de courage. Lorsque Matt s'aperçoit que son père n'est pas revenu d'une tournée de prospection, il part de Frobisher Bay avec son ami inuk, Kayak, pour retrouver l'hélicoptère disparu. Les deux garçons, qui comptent faire un voyage de quatre-vingt-seize milles, n'emportent de la nourriture que pour deux ou trois jours. Tout se passe comme prévu, jusqu'à ce qu'une fuite dans le réservoir d'essence les prive de moyen de transport. Ils continuent donc à pied, et doivent surmonter beaucoup de dangers et de difficultés avant d'être finalement secourus. James Houston a vécu de longues années parmi les Inuit; il est donc bien placé pour décrire le milieu arctique. On sent qu'il aime profondément le Grand Nord et comprend parfaitement la rencontre des cultures inuk et blanche.

1977:6 Lee, Dennis. Garbage Delight. Illustrated by Frank Newfeld. Toronto, Macmillan, 1977. 64 p.

Dennis Lee's poetry, often outrageous, sometimes sensitive, will arouse once again the child's unbounded sense of humour. Whether the poems tell of the affection for a beloved toy, the joys of eating junk food, the concerns of childhood or just simple nonsense, all seem to have a quality which endears them to the child. Dennis Lee possesses a creativity which enjoys wide acceptance among young readers of all ages. The visual impact of Frank Newfeld's illustrations lends a vitality to the poetry which makes the collection a delight in itself. Awarded the 1978 Canadian Library Association Book of the Year for Children Medal; the 1978 Canadian Booksellers Association Ruth Schwartz Children's Book Award.

La poésie de Dennis Lee, souvent extravagante, parfois pleine de sensibilité, fait appel encore une fois au sens de l'humour débridé des enfants. Qu'ils traitent de l'attachement à un jouet favori, du plaisir de manger des "cochonneries", des problèmes de l'enfance, ou qu'ils soient tout simplement absurdes, tous les poèmes de Lee semblent posséder une qualité bien particulière qui les rend chers aux enfants. La créativité de Dennis Lee le fait aimer des jeunes lecteurs de tout âge, et l'impact visuel des illustrations de Frank Newfeld donnent une vitalité nouvelle à la poésie; la collection constitue donc un délice en soi. Le livre a gagné en 1978 la médaille accordée par la Canadian Library Association au meilleur livre d'enfants de l'année, et le prix Ruth Schwartz décerné par la Canadian Booksellers Association pour les livres d'enfants.

1977:7 Lim, John. At Grandmother's House. Illustrated by the author. Montreal, Tundra Books of Montreal, 1977. 32 p.

When Johnnie was a little boy, he lived with his parents in the city of Singapore. Every weekend, his family travelled to the country to visit Grandmother. The author/illustrator has given the reader a detailed and fascinating look at all aspects of the country weekends, including everyday events like work and games and special celebrations such as the Chinese New Year. The book will acquaint children with life in Southeast Asia during the 1930's; at the same time, they will recognize certain pastimes and games, such as swimming, as being familiar to them. The simple text is accompanied by exquisite, stylized, full-page colour illustrations.

Lorsque Johnnie était petit garçon, il vivait avec ses parents dans la ville de Singapour, et toutes les fins de semaine, il allait avec sa famille rendre visite à sa grand-maman à la campagne. L'auteur et illustrateur présente au lecteur un portrait détaillé et fascinant de tous les aspects de ces fins de semaine à la campagne, depuis les activités habituelles, comme le travail et les jeux, jusqu'aux célébrations spéciales comme le Nouvel An chinois. Dans ce livre, l'enfant apprendra à connaître la vie en Asie du Sud-Est dans les années 30, en même temps qu'il retrouvera certains jeux et passe-tems, comme la baignade, qu'il connaît déjà. Le texte simple s'accompagne d'exquises illustrations stylisées en couleurs, dont chacune tient toute une page.

1977:8 Little, Jean. Listen for the Singing. New York, Dutton, 1977. 215 p.

On the verge of World War II, a young Canadian girl with impaired vision prepares to enter High School. She not only learns to cope with her personal problems but also meets the challenge of being a German immigrant in a time of war. At home, life becomes increasingly complex as Anna's parents and her brother Rudi are called upon to test their loyalties and strength of purpose in a time of adversity. This book is a notable sequel to From Anna; it has honesty, warmth and humour. Awarded the 1977 Canada Council Children's Literature Prize for the best book in the English language.

À la veille de la Seconde Guerre mondiale, une jeune Canadienne souffrant de troubles visuels va entrer à l'école secondaire. Elle doit apprendre non seulement à surmonter ses problèmes personnels, mais également à relever le défi que représente sa situation d'immigrante allemande en temps de guerre. À la maison, la vie devient de plus en plus difficile quand les parents et le frère d'Anna, Rudi, sont appelés à prouver leur loyauté et leur force de caractère devant l'adversité. Ce livre, qui fait suite avec brio à From Anna, possède beaucoup d'honnêteté, de chaleur et d'humour. Il a reçu en 1977 le Prix de Littérature de Jeunesse du Conseil des Arts pour le meilleur livre en langue anglaise.

1977:9 Melzack, Ronald. Why the Man in the Moon is Happy and Other Eskimo Creation Stories. Illustrated by Lazlo Gal. Toronto, McClelland and Stewart, 1977. 61 p.

The author has retold eight Inuit creation tales which came from different parts of the Northland. They are simply but beautifully narrated and suitable for older children. Ronald Melzack has skilfully blended story and detail from Inuit life and depicted the magical sense inherent in Inuit tales of nature. The illustrations by Laszlo Gal capture the imaginative spirit of the stories and enhance them. They are done with pen and ink, in black and white with touches of blue.

L'auteur raconte huit légendes inuit provenant de diverses régions du Grand Nord. Ces récits simples mais magnifiques s'adressent à des enfants plus âgés. Ronald Melzack y mêle avec art les détails du récit et les aspects de la vie des Inuit, et rend bien le caractère magique des contes inuit sur la nature. Les illustrations de Laszlo Gal, réalisées en noir et blanc, à la plume, et agrémentées de touches de bleu, embellissent les histoires et en expriment toute la fantaisie.

1977:10 Pitseolak, Peter. Peter Pitseolak's Escape from Death. Illustrated by the author. Toronto, McClelland and Stewart, 1977. 43 p.

Peter Pitseolak recounts a true, near-fatal hunting adventure that he and his son Ashevak experienced in the Arctic waters. He portrays details of present-day Inuit life in a terse, simple language and in brilliant colour pictures, done with felt pen, crayon and pencil. A book for all ages.

Peter Pitseolak raconte l'histoire véridique d'une expédition de chasse avec son fils Ashevak au cours de laquelle ils faillirent tous deux trouver la mort dans les eaux arctiques. Il dresse un portrait détaillé de la vie des Inuit d'aujourd'hui, dans une langue simple et concise, et au moyen d'illustrations aux couleurs vibrantes, réalisées au crayon feutre, pastel et crayon. Un livre pour tous.

1977:11 Smucker, Barbara Classen. Underground to Canada. Illustrated by Tom McNeely. Toronto, Clarke, Irwin, 1977. 157 p. Map.

Running away from slavery on a Mississippi plantation, two young girls wind a hazardous route towards freedom in Canada via the Underground Railway. The reader is made aware of an unbearable longing of the slaves to attain their freedom and the suffering they must endure en route. Pictures of slaves trudging miles in chains, of field workers enduring sadistic beatings, of crippled Liza's superhuman effort not to fall behing the group, are indelibly printed on our minds and hearts. Along the way, the girls are sustained in their flight by Quaker abolitionists and other resourceful friends. The author stretches the story's credibility slightly when she has one of the girls, Julilly, meet her mother again in St. Catharines but it is good to have a happy ending. Canadians may note with pride the contribution of ornithologist Alex M. Ross to the cause of freedom. The few illustrations in black and white that accompany the text are very attractive.

Deux fillettes, qui fuient une plantation du Mississippi où elles étaient esclaves, font un voyage semé d'embûches vers le Canada par le chemin de fer souterrain. Le lecteur prend conscience de l'intolérable soif de liberté des esclaves et des souffrances qu'ils doivent endurer pour atteindre leur but. Les images d'esclaves traînant leurs chaînes rendant des milles et des milles et de travailleurs agricoles sauvagement battus, ainsi que des efforts surhumains que fait Liza pour marcher à la même allure que le groupe laissent dans notre coeur et notre esprit une marque indélébile. En cours de route, les fillettes sont aidées dans leur fuite par des abolitionnistes quakers et d'autres amis aux mille ressources. L'auteur fait une légère entorse à la vraisemblance en imaginant que l'une des fillettes, Julilly, retrouve sa mère à St. Catharines, mais il est bon que l'histoire ait une fin heureuse. Les Canadiens noteront avec fierté la contribution de l'ornithologue Alex M. Ross à la cause de la liberté. Les quelques illustrations en noir et blanc qui accompagnent le texte sont très belles.

1977:12 Stren, Patti. Hug Me. Illustrated by the author. New York, Harper and Row, 1977. 32 p.

In this amusing, beguiling picture book for young children, Elliot Kravitz, a lonely porcupine, looks for a friend, especially one who will hug him. No one dares to, because of his quills; so Elliot hugs telephone poles, parking metres and traffic lights. Unsatisfied, he retreats to the forest where he finally meets someone who is willing to hug him - a girl porcupine. Children will quickly respond to the theme of affection and humour of the story. The illustrations, also by Patti Stren, consist of black line drawings with, now and again, a nice bright patch of yellow.

Dans ce charmant et amusant livre d'images destiné aux jeunes enfants, Elliot Kravitz, un petit hérisson solitaire, cherche un ami. Pas n'importe lequel cependant. Il en veut un qui voudra bien le serrer dans ses bras. Mais personne n'ose, à cause de ses piquants. Elliott doit donc se rabattre sur les poteaux téléphoniques, les parcomètres et les feux de circulation. Déçu, il retourne dans la forêt, où il trouve finalement quelqu'un qui veut bien le serrer dans ses bras: une petite hérissonne. Les enfants seront sensibles à la tendresse et à l'humour qui se dégagent de cette histoire. Les illustrations, également de Patti Stren, sont des dessins au trait noir, illuminés ici et là de brillantes taches de jaune.

1977:13 Toye, William. The Loon's Necklace. Illustrated by Elizabeth Cleaver. Toronto, Oxford University Press, 1977. 24 p.

William Toye has retold, with simplicity and dignity, the Tsimshian legend of an old man whose sight is restored by a loon who receives, in return, the man's shell necklace. Elizabeth Cleaver has won an international reputation as a gifted artist. In The Loon's Necklace, her collages are rich in texture and movement and their subdued brilliance speak eloquently of the Canadian landscape and mood of the legend. Awarded to Elizabeth Cleaver, the 1978 Canadian Library Association Amelia Frances Howard-Gibbon Medal for the best illustrated children's book of the year: awarded to William Toye, the 1977 Imperial Order of the Daughters of the Empire Award for the best children's book published by a Canadian publisher.

William Toye raconte, avec simplicité et dignité, une légende tsimshian où un vieil homme recouvre la vue grâce à un huart, à qui il donne en retour son collier de coquillages. Le talent d'Elizabeth Cleaver lui a valu une réputation mondiale dans le domaine artistique. Ses collages, dans The Loon's Necklace, sont d'une grande richesse par leur texture et leur mouvement, et leur éclat discret traduit avec éloquence l'atmosphère du paysage canadien et l'esprit de la légende. Elle a reçu en 1978 la médaille Amelia Frances Howard-Gibbon accordée par la Canadian Library Association au meilleur livre illustré pour enfants. William Toye a gagné pour sa part en 1977 le prix décerné par l'Imperial Order of the Daughters of the Empire au meilleur livre d'enfants publié au Canada.

NOTABLE CANADIAN CHILDREN'S BOOKS

1976 AND 1977 SUPPLEMENTS

INDEX

The index provides access to the names of all individuals associated with the creation of each of the works listed in Notable Canadian Children's Books: 1976 and 1977 Supplements, to the title of each work, to any awards which the work may have received, and to the principal subjects and themes identified in the titles and annotations. The date in parentheses immediately following the title in an award entry is the year in which the award was presented. Subject entries are omitted if the first word of the title is the same as the subject entry.

abbreviations: illus. - illustrator; photo. - photographer

Peter E. Greig
JASC/SCAD

Alberta
The Wooden People, 1976:7
Allen, Robert Thomas
The Violin, 1976:1
Amelia Frances Howard-Gibbon Medal, see Canadian Library Association
Arctic
Frozen Fire: A Tale of Courage, 1977:5
Peter Pitseolak's Escape from Death, 1977:10
Ashlee, Ted
Gabby, Ernie and Me: A Vancouver Boyhood, 1976:2
At Grandmother's House, 1977:7
Autobiographies
Gabby, Ernie and Me: A Vancouver Boyhood, 1976:2
Bilingual books
Québec: je t'aime/I Love You, 1976:9
Birds
The Loon's Necklace, 1977:13
Blacks
Underground to Canada, 1977:11
Boas, Franz, 1976:5
Book of the Year for Children Medal, see Canadian Library Association
Boyhood
Gabby, Ernie and Me: A Vancouver Boyhood, 1976:2
Brooks, Bill
Wildlife of Canada, 1976:3
Brooks, Bill (photo.)
Wildlife of Canada, 1976:3

Canada Council
Children's Literature Prize
Listen for the Singing (1977), 1977:8
The Wooden People (1976), 1976:7
Canadian Booksellers Association
Ruth Schwartz Children's Book Award
Garbage Delight (1978), 1977:6
The Violin (1977), 1976:1
Canadian Children's Book Award, see Little, Brown Canadian Children's Book Award
Canadian Film and Television Award, 1976:1
Canadian Library Association
Amelia Frances Howard-Gibbon Medal
Down by Jim Long's Stage: Rhymes for Children and Young Fish (1977), 1976:8
The Loon's Necklace (1977), 1977:13
Book of the Year for Children Medal
Garbage Delight (1978), 1977:6
Mouse Woman and the Vanished Princesses (1977), 1976:5
Children of the Yukon, 1977:4
Children's Literature Prize, see Canada Council
Chinese
At Grandmother's House, 1977:7
Clark, Joan
The Hand of Robin Squires, 1977:1
Clarke, Stephen (illus.)
Escape: Adventures of a Loyalist Family, 1976:4
Cleaver, Elizabeth (illus.)
The Loon's Necklace, 1977:13
Cox, Rita
How Trouble Made the Monkey Eat Pepper, 1977:2
Crosse, Roy (illus.)
How Trouble Made the Monkey Eat Pepper, 1977:2
Cserepy, Mary (illus.)
The Hand of Robin Squires, 1977:1
Down by Jim Long's Stage: Rhymes for Children and Young Fish, 1976:8

Engel, Marian
My Name Is Not Odessa Yarker, 1977:3
Escape: Adventures of a Loyalist Family, 1976:4
Eskimo, see Inuit

The Falling World of Tristram Pocket, 1976:6
Families
Escape: Adventures of a Loyalist Family, 1976:4
The Wooden People, 1976:7
Family names
My Name Is Not Odessa Yarker, 1977:3
Fantastic fiction
The Falling World of Tristram Pocket, 1976:6
Fish
Down by Jim Long's Stage: Rhymes for Children and Young Fish, 1976:8
Folktales
How Trouble Made the Monkey Eat Pepper, 1977:2
Friendship
Hug Me, 1977:12
The Violin, 1976:1
From Anna, 1977:8
Frozen Fire: A Tale of Courage, 1977:5
Fryer, Mary Beacock
Escape: Adventures of a Loyalist Family, 1976:4

Gabby, Ernie and Me: A Vancouver Boyhood, 1976:2
Gal, Laszlo (illus.)
My Name Is Not Odessa Yarker, 1977:3
Why the Man in the Moon Is Happy and Other Eskimo Creation Stories, 1977:9
Garbage Delight, 1977:6
Germans
Listen for the Singing, 1977:8

Growing up
The Falling World of Tristram Pocket, 1976:6
The Wooden People, 1976:7

Hall, Pam (illus.)
Down by Jim Long's Stage: Rhymes for Children and Young Fish, 1976:8
The Hand of Robin Squires, 1977:1
Harris, Christie
Mouse Woman and the Vanished Princesses, 1976:5
Harrison, Ted
Children of the Yukon, 1977:4
Harrison, Ted (illus.)
Children of the Yukon, 1977:4
Houston, James
Frozen Fire: A Tale of Courage, 1977:5
Houston, James (illus.)
Frozen Fire: A Tale of Courage, 1977:5
How Trouble Made the Monkey Eat Pepper, 1977:2
Hug Me, 1977:12
Hunting
Peter Pitseolak's Escape from Death, 1977:10

Immigrants
Listen for the Singing, 1977:8
Imperial Order of the Daughters of the Empire
Toronto Chapter of the IODE Award
The Loon's Necklace (1977), 1977:13
My Name Is Not Odessa Yarker (1978), 1977:3
Why the Man in the Moon Is Happy and Other Eskimo Creation Stories (1978), 1977:9
Indians of North America, see also names of Indian tribes
Legends
Mouse Woman and the Vanished Princesses, 1976:5

Inuit
Frozen Fire: A Tale of Courage, 1977:5
Legends
Why the Man in the Moon Is Happy and Other Eskimo Creation Stories, 1977:9
Peter Pitseolak's Escape from Death, 1977:10
IODE, see Imperial Order of the Daughters of the Empire

Kellum, David
The Falling World of Tristram Pocket, 1976:6

Lee, Dennis
Garbage Delight, 1977:6
Legends, see Indians of North America; Inuit
Lim, John
At Grandmother's House, 1977:7
Lim, John (illus.)
At Grandmother's House, 1977:7
Listen for the Singing, 1977:8
Little, Brown Canadian Children's Book Award
The Wooden People (1975), 1976:7
Little, Jean
From Anna, 1977:8
Listen for the Singing, 1977:8
The Loon's Necklace, 1977:13
Loyalists, see United Empire Loyalists

McNeely, Tom (illus.)
Underground to Canada, 1977:11
Marionettes, see Puppets
Maturation, see Growing up
Melzack, Ronald
Why the Man in the Moon Is Happy and Other Eskimo Creation Stories, 1977:9
Monasticism
The Falling World of Tristram Pocket, 1976:6
Monkeys
How Trouble Made the Monkey Eat Pepper, 1977:2

Mouse Woman and the Vanished Princesses, 1976:5
Musicians
The Violin, 1976:1
My Name Is Not Odessa Yarker, 1977:3

Narnauks
Mouse Woman and the Vanished Princesses, 1976:5
Newfeld, Frank (illus.)
Garbage Delight, 1977:6
Newfoundland
Down by Jim Long's Stage: Rhymes for Children and Young Fish, 1976:8

Oak Island, NS
The Hand of Robin Squires, 1977:1

Paperny, Myra
The Wooden People, 1976:7
Pastic, George (photo.)
The Violin, 1976:1
Pepper
How Trouble Made the Monkey Eat Pepper, 1977:2
Peter Pitseolak's Escape from Death, 1977:10
Pirates
The Hand of Robin Squires, 1977:1
Pitseolak, Peter
Peter Pitseolak's Escape from Death, 1977:10
Pitseolak, Peter (illus.)
Peter Pitseolak's Escape from Death,1977:10
Pittman, Al
Down by Jim Long's Stage: Rhymes for Children and Young Fish, 1976:8
Poetry
Down by Jim Long's Stage: Rhymes for Children and Young Fish, 1976:8
Garbage Delight, 1977:6
Porcupines
Hug Me, 1977:12
Princesses
Mouse Woman and the Vanished Princesses, 1976:5
Puppets
The Wooden People, 1976:7

Québec: I Love You, see Québec: je t'aime/I Love You
Québec: je t'aime/I Love You, 1976:9

Ross, Alexander Milton, 1977:11
Ruth Schwartz Children's Book Award, see Canadian Booksellers Association

Singapore
At Grandmother's House, 1977:7
Slavery in the United States
Underground to Canada, 1977:11
Smucker, Barbara Classen
Underground to Canada, 1977:11
Stampnick, Ken (illus.)
The Wooden People, 1976:7
Stren, Patti
Hug Me, 1977:12
Stren, Patti (illus.)
Hug Me, 1977:12
Supernatural beings, see Narnauks
Survival
Frozen Fire: A Tale of Courage, 1977:5
Swanton, John R., 1976:5

Tait, Douglas (illus.)
Mouse Woman and the Vanished Princesses, 1976:5
Tanobe, Miyuki
Québec: je t'aime/I Love You, 1976:9
Tanobe, Miyuki (illus.)
Québec: je t'aime/I Love You, 1976:9
Taylor, William (illus.)
The Hand of Robin Squires, 1977:1
Television books
The Violin, 1976:1
Toye, William
The Loon's Necklace, 1977:13

Treasure
The Hand of Robin Squires, 1977:1
Tsimshian Indians
Legends
The Loon's Necklace, 1977:13

Underground railroad
Underground to Canada, 1977:11
Underground to Canada, 1977:11
United Empire Loyalists
Escape: Adventures of a Loyalist Family, 1976:4
United States
History, Revolution
Escape: Adventures of a Loyalist Family, 1976:4
Underground to Canada, 1977:11

Vancouver
Gabby, Ernie and Me: A Vancouver Boyhood, 1976:2
The Violin, 1976:1
"The Violin" (film), 1976:1
Visually handicapped children
Listen for the Singing, 1977:8

Welsh, Andrew, 1976:1
West Indies
How Trouble Made the Monkey Eat Pepper, 1977:2
Why the Man in the Moon is Happy and Other Eskimo Creation Stories, 1977:9
Wildlife of Canada, 1976:3
Wit and humour
Gabby, Ernie and Me: A Vancouver Boyhood, 1976:2
Hug Me, 1977:12
The Wooden People, 1976:7
World War II
Listen for the Singing, 1977:8

Yukon Territory
Children of the Yukon, 1977:4

UN CHOIX DE LIVRES CANADIENS POUR LA JEUNESSE

SUPPLEMENTS 1976 et 1977

Listes rédigées sous la direction d'Irène E. Aubrey
Bibliothèque nationale du Canada avec le concours de Marthe Laforest
Commission scolaire de Chateauguay (Montréal) et Micheline Persaud
Fédération des Bibliothèques de l'est de l'Ontario (Ottawa)

Bibliothèque nationale du Canada | National Library of Canada

OTTAWA

1979

IR008407

1976:1 Allen, Robert Thomas. Le violon. D'après une histoire de George Pastic et Andrew Welsh. Traduit de l'anglais par Claire Martin. Photographies de George Pastic. Montréal, Pierre Tisseyre, 1976. 78 p. Collection des deux solitudes: Juvénile.

Ce livre est une histoire d'amour entre un enfant, un vieillard et un violon. Après avoir économisé longtemps pour se procurer un violon, Christian est vite désillusionné par les grincements affreux qui sortent de cet objet tant désiré. Dépité, il l'abandonne dans un parc. Mais un vieux monsieur, qui s'y trouve, le ramasse et en tire d'agréables mélodies. L'enfant réclame son violon; le vieillard le lui remet, s'intéresse à lui et lui apprend à jouer. Plusieurs thèmes très riches se dégagent de cette lecture: l'amitié et la bonté des personnages, la joie, la spontanéité, l'émerveillement de l'enfant et la sagesse, la compréhension du vieillard. Tout cela est rendu dans un texte remarquablement soigné où on a le souci du détail, et où les images fascinent l'imagination. La traduction est soigneusement bien faite. Les cinquantes photographies extraites du film "Le violon" ajoutent par leur qualité picturale à ce texte si bien aéré. L'expression des visages, le choix des paysages sont l'oeuvre d'un véritable artiste. Personne ne peut rester insensible à la lecture de ce petit chef-d'oeuvre littéraire. Disponible en anglais: The Violon. Toronto: McGraw-Hill Ryerson, 1976.

This is a story about a friendship between a child, an old man and a violin. After saving for a long time to buy a violin, little Christian is soon disillusioned by the frightful sounds which he produces on the long-coveted instrument. In a fit of pique he abandons it in a park. But an elderly gentleman finds it and plays beautiful melodies on it. The child takes it back, and the old gentleman takes an interest in him and teaches him to play. There is an abundance of very rich themes in this story: the friendship and kindness of the characters, the joy, spontaneity and wonder of the child and the old gentleman's wisdom and understanding. The text has been written with remarkable care and attention to detail, and the images are fascinating. The translation has also been done carefully. The fifty quality photographs from the film "Le violon" enhance the solidly-presented text. The facial expressions and the selection of landscapes are the work of a real artist. Nobody could remain unmoved by a reading of this little masterpiece. This book is also available in English under the title The Violin (Toronto: McGraw-Hill Ryerson, 1976).

1976:2 Anfousse, Ginette. La cachette. Illustré par l'auteur. Montréal, Le Tamanoir, 1976. 22 p. Collection de l'étoile filante.

L'auteur nous fait le récit d'un conte où le jeune lecteur est invité à participer à l'action. Un petite fille se présente au lecteur par un "coucou" aimable; parce qu'elle s'ennuie, elle lui demande de jouer à la cachette avec elle et son jouet Pichou qu'elle appelle son "bébé-tamanoir-mangeur-de-fourmis-pour-vrai". Entrant dans le jeu, le lecteur doit, d'abord, compter jusqu'à dix pendant que la fillette et Pichou se cachent; ensuite, il part à leur recherche. Les aquarelles aux couleurs brillantes se succèdent de façon à nous faire voir les différentes pièces de la maison, jusqu'à ce que le lecteur découvre nos deux personnages dans une armoire. L'histoire finit par une gentille exclamation "j'aime beaucoup jouer avec toi". C'est un conte joyeux, au texte très court, qui plaira, certes, aux petits enfants. Disponible en anglais: Hide and Seek. New Canada Publications, 1978.

The young reader is invited to participate in this action story, in which a little girl is introduced by a friendly cuckoo bird. The little girl is bored and asks the reader to play hide and seek with her and her toy Pichou, "her very own baby anteater". The reader must first count to ten while the little girl and Pichou go and hide; then he goes and looks for them. A series of bright water colours show us the various rooms in the house, and finally the reader discovers the two characters in a cupboard. The story ends with the little girl sweetly exclaiming "it was fun playing with you". This very short but joyous story will undoubtedly be a source of delight to little children. It is also available in English under the title Hide and Seek (New Canada Publications, 1978).

1976:3 Anfousse, Ginette. Mon Ami Pichou. Illustré par l'auteur. Montréal, Le Tamanoir, 1976. 22 p. Collection de l'étoile filante.

Dans ce conte amusant et plein de tendresse, le jeune lecteur est invité à participer au drame qui se déroule. Jiji, une petite fille, nous présente Pichou, son "bébé-tamanoir-mangeur-de-fourmis-pour-vrai". Il est mécontent car il n'a pas de fourmis à manger. Jiji lui explique doucement qu'il faudra attendre la venue de l'été pour pouvoir en manger et, qu'à ce temps-là, il y aura des "millions de milliards de cents fourmis" pour lui tout seul. Dans une suite d'images ravissantes, Ginette Anfousse nous fait voir le changement des saisons, comme si nous étions là, avec Jiji et Pichou, et que nous regardions par la fenêtre. On apprend à la fin du conte (comme on l'avait deviné d'ailleurs) que Pichou n'est qu'un jouet. Ce petit livre est une vraie réussite: le texte est simple et court, mais attachant; et les aquarelles, aux tons vivants, sont originales. L'auteur comprend la fine psychologie de l'enfance et l'image de Jiji, avec ses yeux noirs, ses mêches blondes et son grand chapeau rouge, sera, dorénavant, un personnage bien connu de la littérature de jeunesse canadienne. Disponible en anglais: My Friend Pichou. New Canada Publications, 1978.

The reader is invited to take part in the events described in this amusing and warm-hearted story. Jiji, a tenderly portrayed little girl, has a pet named Pichou, "her very own baby anteater" who is unhappy because he has no ants to eat. Jiji kindly tells him that when summer comes he will have "zillions of ants all to himself". In a series of charming images, the author describes the changing seasons, as if we were there with Jiji and Pichou, looking out the window. At the end of the story we learn, as we might have suspected, that Pichou is only a toy. This little book is very well done: the text is simple and short, but interesting; the water colours, with their bright tones, are original. The author has a keen insight into the psychology of children, and Jiji, with her black eyes, blond curls and big red hat is destined to become a well-known character in Canadian children's literature. This book is available in English (New Canada Publications, 1978) under the title My Friend Pichou.

1976:4 Benoit, Jean. Le tournoi. Montréal, Editions Paulines, 1976. 157 p. Collection Jeunesse-pop. Ill.

Benoit, Jean. Une...deux...trois prises; t'es mort. Montréal, Editions Paulines, 1976. 149 p. Collection Jeunesse-pop. Ill.

Quoique nous pouvons les lire indépendemment l'un de l'autre, Le tournoi est la suite, et le mieux écrit, de ces deux romans qui traitent du baseball. Ils mettent en vedette le club Pee-Wee de Saint-Mathias qui ne connait, tout d'abord, qu'une série déprimante de défaites. Mais sous la direction d'un nouvel instructeur intelligent et dynamique, le club réussit à se rendre jusqu'au tournoi de baseball provincial de Québec. On pourrait reprocher à l'auteur de permettre au Saint-Mathias d'éliminer les équipes avec trop d'aisance; mais il montre bien jusqu'où peut conduire une discipline, une détermination et un bel esprit d'équipe. D'autant plus, les personnages sont bien campés et l'action, bien soutenue. Toutefois, le style n'est pas toujours soigné et le texte contient certaines erreurs typographiques.

Although these stories about baseball can be read separately, Le tournoi is the sequel to the other and the better written of the two. They feature the Saint-Mathias baseball team, which begins its existence with a discouraging series of defeats. But once the team obtains a knowledgeable and enthusiastic coach, it succeeds in going as far as the Quebec provincial tournament. The author might be criticized for allowing Saint-Mathias to eliminate the opposition too easily, but he does show how far discipline, determination and team spirit will go. The characters are well done and the action does not lull, although more care needs to be given to the style, and there are some typographical errors.

1976:5 Cailloux, André. Je te laisse une caresse. Illustré par Gilles Tibo. Montréal, Le Tamanoir, 1976. 24 p. Collection de l'étoile filante.

L'auteur nous présente un bel album de dix comptines qui parlent surtout de saisons et d'insectes. Il y mêle le merveilleux et le réalisme d'une façon heureuse. Voyons, par exemple, dans la comptine C'est le vent malidicieux:

...

C'est lui qui fait
Claquer la porte
Quand on oublie
De la fermer

...

Quand je le charge
D'un message
Vite il court
Comme un petit fou
Pour te donner
Si tu es sage
Tout plein de baisers
Dans le cou.

Il se dégage, en lisant ces comptines, une impression de tendresse et de fraîcheur. Les illustrations, en noir et blanc, sont très originales et rendent bien le ton du texte. Celui-ci est écrit en gros caractères et est convenable aux enfants jusqu'à neuf ans. Les Editions Le Tamanoir a produit un disque intitulé Chansons et comptines de Grand-père Cailloux qui regroupent les textes et chansons de Je te laisse une caresse et Mon petit lutin s'endort.

This fine book contains ten poems mostly about seasons and insects, in which fantasy and reality are artfully combined, as in C'est le vent malicieux:

...

He is to blame
For slamming the door
When someone forgets to close it

...

When I give him a message
Quickly he runs
Like a little imp
And covers your face with kisses.

These poems convey an impression of tenderness and freshness. The illustrations, in black and white, are highly original and are in close harmony with the tone of the text. The text itself is in large print and is suitable for children up to age nine. Le Tamanoir publishers have produced a record entitled Chansons et comptines de Grand-père Cailloux, which includes the lyrics and music for Je te laisse une caresse and Mon petit lutin s'endort.

1976:6 Cailloux, André. Mon petit lutin s'endort. Illustré par Gilles Tibo. Montréal, Le Tamanoir, 1976. 24 p. Collection de l'étoile filante.

Ce recueil de comptines de Grand-père Cailloux fait revivre l'enfance. Des dessins géométriques, magnifiques, en noir et blanc, mis sur deux pages suivent le texte. Il faut donc tourner la page pour suivre l'action imagée de la poésie. Les cinq comptines de cet album sont d'une harmonie joyeuse et la couleur du style ajoute une note captivante. Toutes attireront les enfants: que ce soit, par exemple, la comptine du lutin qui s'endort en rêvant aux animaux qui visitent le Québec dans Mon petit lutin s'endort, ou celle des enfants qui font la queue dans Pour faire un p'tit train ou encore celle où l'on fait la louange du travail de l'architecte, du maçon, du boulanger, du facteur, du cordonnier et du fermier dans La ronde des métiers. Ce livre contient des poèmes que les jeunes enfants aimeront non seulement entendre dire mais désireront aussi réciter eux-mêmes.

This collection of rhymes by Grandpa Cailloux is alive with the joy of childhood. It contains excellent black-and-white two-page drawings following the text, so that when the page is turned the vivid action of the poetry can be seen in picture form. There is a pleasing harmony in the book's five sets of rhymes, all of which are enhanced by the colourful style. Children will like all of them - the poem about the goblin who goes to sleep dreaming about animals visiting Quebec in Mon petit lutin s'endort, the children lining up in Pour faire un p'tit train, or the description of the work of the architect, the mason, the baker, the mailman, the shoemaker and the farmer in La ronde des métiers. This book contains poems which young children will like to hear and will want to recite themselves.

1976:7 Guèvremont, Germaine. En pleine terre. Illustré par André Bergeron. Montréal, Fides, 1976. 140 p. Collection du goéland.

Réédition d'un ouvrage paru en 1942, qui raconte la vie quotidienne du paysan sorelois et, en particulier, de la famille Beauchemin. Les contes, les tableaux et les histoires font revivre les moeurs d'un peuple, ainsi que les caractères attachants de nos ancêtres et leur parler savoureux. L'humour et la sérénité côtoient les thèmes de l'amour, l'amitié, la mort et la nature dans les récits des amours d'Amable, du quêteux exigeant, de deux amis devant le juge de paix, de la mort d'un fils ou d'une fille aimée, du courage d'un malade, de l'amour déçu d'Emérence et du triomphe des demoiselles Mondor. C'est un livre d'adulte qui saura plaire et émouvoir nos adolescents avertis. Il est regrettable que les dessins aux couleurs tendres d'André Bergeron ne soient pas intercalés avec le texte correspondant.

This re-issue of a work first published in 1942 is an account of rural life in the Sorel area, as lived by the Beauchemin family. The tales, paintings and stories bring to life the customs of the time, along with the engaging personalities and colourful language of our forefathers. A note of humour and an atmosphere of serenity are present in the themes of love, friendship, death and nature; in the account of Amable and his experiences with love; in the stories of the fussy beggar, the two friends appearing in court, the death of a beloved son or daughter, of courage in the face of sickness, the unrequited love of Émerence and the triumph of the Mondor sisters. This adult book will also appeal to mature young people. Unfortunately, the drawings of André Bergeron with their soft colours are not placed alongside the appropriate parts of the text.

1976:8 Hallamore, Elizabeth. Le système métrique en s'amusant. Illustré par Linda Bucholtz-Ross. Traduit de l'anglais par Michelle Ieraci. Montréal, Héritage, 1976. 95 p.

Le système métrique en s'amusant n'est pas uniquement un jeu, il est aussi instructif. Il ne procède pas par conversion, il fait penser métrique. Tous les jeux, les recettes, les devinettes et les réalisations (par exemple, voilier, cerf-volant, chaise, table) ont été choisis et mis au point pour aider l'enfant à retenir le vocabulaire propre au système métrique, pour lui faire pratiquer ses mesures ou apprendre rapidement le rapport entre les différentes unités de mesure. Un tableau des unités du S.I. les plus fréquentes et une table des matières complètent ce documentaire. Certains problèmes sont faciles et devraient intéresser l'enfant du premier cycle du primaire; d'autres, par contre, sont un défi aux enfants de tous âges. Le style est simple, la façon de procéder est claire et bien graduée, le tout est bien illustré pour en faire un album éducatif et agréable pour les jeunes. Avec peu d'illustrations en couleurs, il est quand même attrayant. Disponible en anglais: The Metric Book of Amusing Things to Do. Toronto: Greey de Pencier Publications, 1974.

The purpose of this book is to provide instruction as well as amusement. Conversion from one system to another is not mentioned: the idea is to think metric. All of the games, recipes, riddles and pictures (for example, of a sailboat, kite, chair and table) have been selected to help the child learn a metric vocabulary, to encourage him to practise measurement or to rapidly learn the relationship between the various units of measurement. A table of the most common SI units and a table of contents complete the material provided. Some problems are easy and should be of interest to children in the lower grades, while others would be challenging to children of all ages. The style is simple, the instructions clear and well suited to the age groups in question, and the book is well illustrated, making it a fine educational tool for children. There are few colour illustrations, but the book is nevertheless attractive. It is also available in English (Toronto: Greey de Pencier, 1974) under the title The Metric Book of Amusing Things to Do.

1976:9 Leclerc, Félix. Adagio: Contes. Illustré par Marcellin Dufour. Montréal, Fides, 1976. 157 p. Collection du goéland.

Adagio, premier recueil de contes de Félix Leclerc, publié en 1943, faisait suite au succès remporté par des textes diffusés à la radio. Le style simple, original et poétique de cet ouvrage nous livre l'auteur dans toute sa force de narrateur. Il raconte avec beaucoup de charme les gens de son milieu et crée des aventures probablement influencées par ses souvenirs de jeunesse. Ces contes philosophiques disent l'amour et la fraternité humaine, sujets qui restent populaires auprès des jeunes. Cette édition porte en fin de volume un lexique qui explique les mots difficiles du texte. Les peintures de Marcellin Dufour se résument à quatre magnifiques pages montrant la maison québécoise.

Adagio, Félix Leclerc's first collection of stories, was published in 1943 following the successful radio broadcasting of these stories. The simple, original and poetic style of this work makes it a good example of the author's narrative power. These charming stories portray the author's acquaintances and describe adventures which were no doubt influenced by memories of his childhood. They are philosophical accounts of love and brotherhood, themes which are popular among young people. A glossary of difficult words is given at the end of the book. There are also four pages of beautiful photographs of Quebec homes by Marcellin Dufour.

1976:10 Leclerc, Félix. Allegro: Fables. Illustré par Albert Rousseau. Montréal, Fides, 1976. 156 p. Collection du goéland.

Allegro est le deuxième recueil de la trilogie de contes par l'auteur. Par le truchement du dialogue entre animaux, poissons, perdrix, pigeons, épis de blé, il reprend les thèmes de la mort, de la souffrance, de l'amitié et de l'amour. Ces fables, sans être moralisatrices, sont imbues de la tradition chrétienne par leurs allusions à Dieu et à certains passages des évangiles. Ecrits dans une prose poétique qui est propre à l'auteur, ces dialogues pourraient facilement être utilisés comme pièces de théâtre. Le vocabulaire plus difficile et les canadianismes sont expliqués dans un lexique à la fin du volume. Les illustrations de cette édition, peintes par Albert Rousseau, ajoutent de la couleur au texte sans vraiment le compléter. Du trio de contes, Allegro est le plus accessible au jeune lecteur. La première édition a été publiée en 1944.

Allegro is the second volume in a trilogy of short stories by Leclerc. Themes of death, suffering, friendship and love are treated by means of dialogues between animals, fish, partridges, pigeons and ears of corn and wheat. These fables are based on Christian values, but they do not moralize. They refer to God and certain passages of the Gospels. Written in the poetical prose for which the author is known, these dialogues could easily be used as theatrical productions. Difficult vocabulary and French-Canadianisms are explained in a glossary at the end of the book. The illustrations for this edition were painted by Albert Rousseau. They add colour to the text, but do not really complement it. Of the trilogy of short stories, Allegro is the collection most easily understandable to the young reader. The first edition was published in 1944.

1976:11 Loranger, Francine. Le renard rose. Illustré par France Bédard. Montréal, Héritage, 1976. 121 p. Collection Pour lire avec toi.

L'auteur raconte une aventure policière où le rôle principal est joué par Alexandre, la belette détective. Renard Rose a disparu durant une présentation théâtrale; ses parents le recherchent et engagent Alexandre pour le retrouver. (Ils n'avaient pas compris que Renard Rose préférait faire du théâtre que de devenir homme d'affaires comme ils le désiraient). Le dialogue et l'intrigue sont bien menés. Grâce aux récits des personnages Moineau et Sarah Renard, l'action et le dénouement se campent admirablement. La lecture du roman est convenable et facile pour les jeunes, à cause du style agréable et coulant.

This is a detective story in which the main role is played by Alexander the weasel, a detective. Pink Fox disappears while a play is being staged at the theatre, and Alexandre is hired by his parents to find him (they failed to understand that Pink Fox wanted to be an actor rather than become a businessman). The dialogue and plot are well done. With help from the narratives of Sparrow and Sarah Fox, the action moves along well from start to finish. The easy, flowing style makes this a good story for young people.

1976:12 Pomminville, Louise. Pitatou et le sport amateur. Histoire de Louise Pomminville et de Marie Rose Deprez. Illustré par Louise Pomminville. Montréal, Leméac, 1976. 44 p. Collection Les merveilleux oiseaux de la forêt de nulle part.

Pitapatte revient de voyage et invite tous les oiseaux du monde à participer à une olympiade chez lui. Après les présentations officielles, on organise la course, le saut à la perche et les régates. Pour la clôture des jeux, tous les oiseaux se réunissent dans la clairière et chantent une sérénade autour du rocher de la bonne entente. Le texte est aéré; la typographie présente de gros caractères. Les illustrations stylisées aux couleurs vives sont attrayantes et correspondent bien au texte; celles en noir et blanc sont également très riches dans les différents tons gris. Plusieurs apparaissent avec succès en double page. Les enfants retrouveront sûrement avec grand plaisir ces oiseaux pittoresques du quatrième album de la collection "Les merveilleux oiseaux de la forêt de nulle part". Ils se rappelleront également certains évènements des Jeux Olympiques de 1976.

One day Pitapatte returns from a trip and invites all the birds in the world to take part in an Olympic competition. After the official presentations have been made, the races, the high jump and the regattas are organized. To close the games, the birds all meet in a glade around the Rock of Brotherhood. The text is well spaced and the print is large. The stylized illustrations in bright colours, are pleasing to the eye and go well with the text; and the black-and-white ones, some of which attractively occupy a double page are rich in shades of grey. Children will no doubt be greatly pleased with these picturesque birds in the fourth volume of the collection Les merveilleux oiseaux de la forêt de nulle part. The book will also bring back memories of certain events of the 1976 Olympic Games.

1976:13 Renaud, Bernadette. Emilie, la baignoire à pattes. Texte de Bernadette Renaud d'après une idée originale de Gertrude Scalabrini. Illustré par France Bédard. Montréal, Héritage, 1976. 126 p. Collection Pour lire avec toi.

Emilie, une vieille baignoire à pattes, est mise au rancart par ses maîtres après une vie de loyaux services. Elle ne l'accepte pas. Elle nous raconte ses mésaventures, nous fait part de ses afflictions. Remplacée par une baignoire moderne, Emilie, étonnante par sa détermination, aidée par la fée des baignoires, part à la recherche d'un nouveau domicile. Sa persistance sera récompensée; Emilie deviendra une baignoire-jardinet et recommencera une nouvelle vie. Une baignoire qui parle et marche, voilà qui sort de l'ordinaire. Le thème de la vieillesse est ici exploité d'une façon admirable. Par ses valeurs de courage, de persistance et de détermination, ce roman est à conseiller aux jeunes. Son vocabulaire simple, son text aéré, son action trépidante finement racontée, fait un tout attirant et intéressant pour le lecteur du début à la fin. L'auteur s'est mérité le Prix de Littérature de Jeunesse du Conseil des Arts 1976 ainsi que le Prix Alvine Bélisle 1977 de l'Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation (ASTED).

Emilie, an old cast iron bathub, is thrown out by her owners after a lifetime of loyal service. She cannot accept this, and shares with the reader her misadventures and afflictions. She is replaced by a modern tub, but with grim determination and with the help of the bathtub fairy she goes off looking for a new home. Her persistence is rewarded when she is made into a bathtub garden and begins a new life. Through the unusual theme of a personified bathtub, the subject of old age is developed in an admirable fashion. The courage, persistence and determination exhibited in this story make it good reading material for young people. Its simple vocabulary, easy-to-read text and fast-paced action lend interest to this well-told story from start to finish. The author was awarded the 1976 Canada Council's Children's Literature Prize along with the Alvine Bélisle Prize in 1977 given by the Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation (ASTED).

1976:14 Roy, Gabrielle. Ma vache Bossie. Illustré par Louise Pomminville. Montréal, Leméac, 1976. 45 p. Collection Littérature de jeunesse.

Pour ses huit ans, une petite fille reçoit un cadeau très encombrant: une vache que l'on nomme Bossie. La raison du cadeau est qu'il lui fallait boire un meilleur lait que celui du laitier. La petite a la tâche de surveiller la vache qui se conduit bêtement. Mais voici que Bossie se met à donner de plus en plus de lait au point que la mère et l'enfant ouvrent un petit commerce de vente du lait. Après l'hiver, Bossie commence à donner moins de lait jusqu'au jour où l'on doit la revendre, à perte. Le récit, écrit à la première personne, est tout à fait naturel, naïf. Le dialogue entre la fillette, la mère et le père coupe bien la narration. L'élément de surprise du tout premier paragraphe va sûrement susciter l'intérêt du jeune lecteur. Par ce cadeau inusité, un bon raconteur d'histoires a, entre les mains, tout ce qu'il lui faut pour intéresser les jeunes, du début à la fin. De plus, imprimé en gros caractères, présenté sous format attrayant, agrémenté de dix grandes illustrations hautes en couleurs et en dimension (chacune remplissant deux pages complètes), cet album mérite d'être connu. Il faut également souligner que Louise Pomminville s'est mérité une mention spéciale pour les illustrations de la part de l'Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation (ASTED) lors de leur congrès en 1977.

This story is about a little girl who receives a very big present for her eight birthday: a cow named Bossie. The reason for the present is that she needs better milk than that which is available at the dairy. The little girl is in charge of watching over the cow, which sometimes behaves badly. Bossie begins to give more and more milk as time goes by, until one day the mother and child open a small business. After the winter Bossie's milk production declines until one day they have to sell her, at a loss. The story is written in the first person in a natural, naïve style, and contains well-placed dialogue between the girl and her parents. An element of surprise is present from the first paragraph onward and will surely catch the interest of the young reader. The unusual gift of the cow is all a good storyteller needs to interest young people, from beginning to end. This book, with its big print, attractive format, and big (two-page), brightly-coloured illustrations is a worthwhile purchase. The Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation (ASTED) awarded Louise Pomminville a special mention for the illustrations in this book at its 1977 Congress.

1976:15 Tanobe, Miyuki. Québec je t'aime/I Love You. Illustré par l'auteur. Montréal, Livres Toundra, Tundra Books, 1976. 48 p.

Texte en français et en anglais. L'auteur, qui est aussi l'illustrateur, a peint des paysages du Québec d'une façon originale et vivante. Elle nous fait connaître les coutumes et traditions de "la belle province" telles que la première communion, le jour de la lessive, les élections dans Saint-Louis, l'épicerie du coin, le temps des sucres et le carnaval du Québec. Miyuki Tanobe est un grand artiste: ses images en couleur, sont très belles et reflètent, brillamment, un genre de vie typiquement québécoise. Un livre pour tous.

Along with her bilingual text (French and English), the author-illustrator has included landscapes of Quebec painted in an original and lively fashion. We are introduced to the customs and traditions of "la belle province", for example, the corner grocery store, First Communion, elections in Saint-Louis, washday, sugaring-off time and the Quebec Carnival. Miyuki Tanobe is an accomplished artist whose beautiful colour pictures give a brilliant rendition of a typically "québécois" lifestyle. This book is for all ages.

1977:1 Asselin, Claude. Un petit nuage. Illustré par l'auteur. Saint-Lambert. Québec, Héritage, 1977. 28 p. Collection Albums Héritage.

D'un petit nuage, l'auteur a imaginé une histoire toute simple sur l'amitié. En quelques phrases et vingt-huit illustrations, le lecteur sera transporté sur un nuage blanc et fera la connaissance de son amie, la petite étoile jaune. Les phrases toutes simples et les très gros caractères de typographie en facilitent la lecture. Le choix précis des lignes et le nombre restreint de couleurs et des éléments font la richesse et la simplicité des illustrations qui complètent merveilleusement bien le texte. Si ce petit album est distribué aux jeunes, il saura sûrement leur plaire. C'est un petit chef-d'oeuvre en son genre.

The author has used a little cloud as the basis for this simple story of friendship. With the help of a few sentences and twenty-eight illustrations, the reader is swept away on a white cloud to meet the little golden star, the cloud's friend. The simple sentences and very large print make reading easy. The richness and simplicity of the illustrations, which provide a marvellous complement to the text, are attributable to the economical use of line and colour. This little book, a masterpiece in its genre, will without question be a source of delight to the child reader.

1977:2 Daveluy, Paule. Une année du tonnerre. 2v. La maison des vacances, v.1, 137 p.; Rosanne et la vie, v.2, 139 p. Illustré par Lise Thérien. Montréal, Fides, 1977. Collection du goéland.

Le premier tome La maison des vacances est un condensé, revu et remanié, de L'été enchanté (1958,1963) et Drôle d'automne (1961, 1963); le deuxième tome Rosanne et la vie est un condensé, revu et remanié, de Cet hiver-là (1967) et Cher printemps, texte inédit. Dans une Année du tonnerre, l'action se situe dans les années 1935 et 1936 et le personnage principal est Rosanne Fontaine. Nous la rencontrons, d'abord, comme jeune adolescente, qui passe l'été au Témiscamingue avec ses cousines, et ensuite, comme adolescente plus mûrie, qui étudie et travaille à Montréal. Les deux romans sont excellents. Les lecteurs s'intéresseront, certainement, à l'intrigue sentimentale où Rosanne trouve enfin son grand amour. Mais ils apprécieront aussi connaître les moeurs et coutumes de l'époque telles que décrites par l'auteur. Le thème est bien structuré; les personnages bien campés; et le style impeccable. Les illustrations, genre acrylique, sont en couleur.

The first volume of La maison des vacances is a condensed, revised version of L'été enchanté (1958, 1963) and Drôle d'automne (1961, 1963); and the second volume of Rosanne et la vie is a condensed, revised version of Cet hiver-là (1967) and Cher printemps, an unpublished work. In Année du Tonnerre, the action takes place in 1935 and 1936, and the main character is Rosanna Fontaine. She first appears as a young teen-ager spending the summer in Témiscamingue with her cousins, and then as a young woman studying and working in Montreal. Both novels are excellent. Readers will be interested in the sentimental intrigue associated with Rosanna's falling in love. But they will also appreciate learning about the customs of the period, as described by the author. The theme is well structured, the characters are well presented and the style is impeccable. The illustrations are in acrylics and are in colour.

1977:3 Houle, Denise. Lune de neige. Illustré par Frédéric Castel. Montréal, La Société de belles lettres Guy Maheux Inc., 1977. 63 p. Collection Le Bateleur.

Il faut aller au-delà de l'écorce pour savourer toute la gentillesse, l'humour et la richesse de cette mise en scène qui relate un voyage en fusée vers la planète lune. Les personnages principaux sont deux petits garçons, deux petites filles, un singe, un chien et un chat botté. Dans six tableaux, ils rencontrent des personnages légendaires bien connus, tels que le Petit Prince et Pierrot de la lune, ainsi qu'un allumeur d'étoiles. Il se peut que certains lecteurs pensent que Lune de neige n'est qu'une simple exploitation du chef-d'oeuvre de Saint-Exupéry, Le petit prince. Il semble, plutôt, que ce n'est pas le cas ici; l'auteur a très bien su insérer dans son texte des personnages de la légende que les jeunes lecteurs seraient aptes à voir et aimeraient rencontrer lors d'une aventure lunaire fantaisiste. Denise Houle a obtenu le Prix de Littérature de Jeunesse 1977 du Conseil des Arts pour ce texte superbe qui mériterait une présentation matérielle plus attrayante.

The graciousness, humour and richness of this play about a rocket trip to the moon cannot be fully appreciated unless one goes beneath the surface of the story. The main characters are two little boys, two little girls, a monkey, a dog and a puss in boots. In six scenes they portray well-known legendary characters, such as the "Petit Prince" and "Pierrot de la lune", along with a character who lights the stars. Some might feel that Lune de neige is too closely related to Saint-Exupéry's Le petit prince, but this does not seem to be the case. The author has masterfully included in her text legendary characters which young readers might see or like to see on a fantasy lunar adventure. Denise Houle obtained the 1977 Canada Council Children's Literature prize for this superb text, which is worthy of a more attractive format.

1977:4 Major, Henriette. L'évangile en papier. Illustré par Claude Lafortune. Montréal, Fides, 1977. 93 p.

Cet album est issu d'une émission de la télévision canadienne: "L'évangile en papier". Le texte est basé sur les évangiles de Luc, Jean et Matthieu. Pour chaque épisode de la vie du Christ, on trouvera, à la table des matières, la référence précise des textes sacrés. Une carte de la Palestine est également ajoutée à ce texte. Henriette Major présente donc cinquante passages évangéliques dans un style simple et attachant, complétés par des illustrations de personnages dont la simplicité, la couleur et la tendresse surtout, fascinent d'une page à l'autre. Les illustrations sont des photographies en couleurs des personnages en papier créés par Claude Lafortune pour l'émission télévisée. Le texte évangélique consciencieusement adapté se termine souvent par l'explication toute simple de la leçon qu'on doit en tirer. Un ensemble de matériel didactique (un guide créativité, un guide de l'éducateur, une série de diapositives, un disque et quatre magnifiques posters) a également été préparé par l'auteur. Mentionnons que cet album a valu à Henriette Major le Prix Alvine Bélisle 1978 de l'Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation (ASTED) pour la meilleure oeuvre de littérature de jeunesse; à Claude Lafortune le Prix de Littérature de Jeunesse 1977 pour l'illustration, du Conseil des Arts et une mention spéciale pour l'originalité des illustrations par l'ASTED en 1978.

This illustrated book is based on the Canadian television production of the same title. The text is based on the Gospels of St Luke, St John and St Matthew. The table of contents contains precise scripture references for every episode referred to in the life of Christ. There is also a map of Palestine. Henriette Major has presented fifty passages of the Gospels in a simple and fascinating style, which is complemented by illustrations of characters, the simplicity, colour and sensitivity of which hold one's interest throughout. The illustrations are colour photographs of the paper characters created by Claude Lafortune for the television broadcast. The conscientiously adapted text from the Bible often ends with a very simple explanation of the lesson contained in it. A teacher's package has also been prepared by the author. It includes a manual of suggestions, an educator's manual, a series of slides, a record and four beautiful posters. This book earned Henriette Major the Alvine Bélisle Prize for 1978 from the Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation (ASTED) for the best work in children's literature; and Claude Lafortune, for his illustrations, the 1977 Canadian Council Children's Literature Prize and an Honourable Mention from ASTED, in 1978 for the originality of the illustrations.

1977:5 Méthé, Louise. Techniques d'impression. Illustré par l'auteur. Montréal, Fides, 1977. 114 p. Collection Comment faire.

Louise Méthé, une artiste bien connue pour ses illustrations dans plusieurs romans et contes de chez-nous, vient ici nous apprendre les différentes techniques pour réaliser des impressions. La présentation graphique de cet ouvrage est très agréable, illustrant avec succès les résultats artistiques pouvant être obtenus. Les explications et la description de l'outillage sont courtes et précises. De l'empreinte naturelle de la main, des traces d'animaux aux impressions à l'aide d'objets comme les feuilles, la dentelle et les tissus, et ensuite à la fabrication d'étampes au moyen de pommes de terre, de pochoirs, de linoléum, l'auteur passe en revue tous les procédés. L'ouvrage saura plaire aux adultes amateurs, aux personnes responsables des activités créatrices et aux jeunes artistes qui s'intéressent à ce moyen d'expression.

In this work, Louise Méthé, an artist who is well known for her illustrations for many French-Canadian novels and short stories, discusses the various techniques used in printing. The graphic presentation of this work is very pleasing to the eye and successfully illustrates the artistic results that can be obtained. The explanations and descriptions of the equipment used are brief and to the point. Every technique is described, including the "natural" print of the finger or of animal tracks, printing by the use of objects such as leaves, lace and fabrics, and then how to print using potatoes, stencils and linoleum. This work will be of interest to adults interested in the subject, to those whose work involves the organization of creative activities, and to young artists.

1977:6 Richler, Mordecai. Jacob Deux-Deux et le vampire masqué. Traduit de l'anglais par Jean Simard. Illustré par Fritz Wegner. Montréal, Pierre Tisseyre, 1977. 92 p. Collection des deux solitudes: Juvénile.

La version originale anglaise a valu à Mordecai Richler le prix du meilleur livre d'enfant en 1976, décerné par la Canadian Library Association.[1] Il a écrit un récit fantastique dans lequel Jacob, à cause de ses frustrations, répète deux fois tout ce qu'il dit. (Malgré ses six ans, il est encore considéré comme un bébé!) Lorsqu'un épicier l'accuse de grossièreté, Jacob se révolte et s'enfuit dans le parc. Là, il s'endort; et nous passons de la réalité au rêve où nous suivons Jacob dans ses aventures. Il doit faire face au redoutable vampire masqué, mais il réussit à le démasquer et découvre que nous avons tous un peu "d'enfant" en nous-mêmes. En même temps, Jacob apprend à maîtriser son problème. Jacob Deux-Deux et le vampire masqué est une oeuvre d'imagination remarquable. La traduction suit de très près la version originale; elle se lit avec aisance mais le piquant de l'aventure se réflète mieux dans la version anglaise. Les illustrations par l'artiste anglais, Fritz Wegner, sont en noir et blanc et rendent l'esprit du texte d'une façon admirable.

[1] 1976 Canadian Library Association Book of the Year for Children Award.

The original English version of this work earned the author the 1976 Canadian Library Association Book of the Year for Children Award. In this fantasy story, Jacob, a frustrated boy, cannot say anything without repeating it (he is six years old but is still referred to as a baby!). When a grocery store owner accuses him of bad manners, Jacob is so offended he runs away into a park. He goes to sleep there, and we then proceed away from reality into a dream world, where we follow Jacob in his adventures. In his dream he has to face the fearsome masked vampire, but he unmasks him and finds that we all have a bit of the child in us. He also learns how to overcome his speech problem. Jacob Deux-Deux et le vampire masqué is a remarkable work of imagination. The translation very closely follows the original English. It is easy to read, although the English version has more zip to it. The fine black-and-white illustrations by Fritz Wegner, the English artist, are well in keeping with the spirit of the text.

1977:7 Thériault, Yves. Le ru d'Ikoué. Illustré par Michelle Poirier. Montréal, Fides, 1977. 123 p. Collection du goéland.

Réédition d'un ouvrage publié en 1963. Ikoué est un jeune algonquin qui trouve un mince cours d'eau qui, jusqu'à lors, avait été ignoré de tous. Il entre en dialogue avec le ruisseau, et, pendant que dure l'échange, Ikoué apprend à mieux se connaître, à mieux écouter la parole des autres et à mieux aimer et respecter la nature et les bêtes. Le récit poétique n'a rien perdu de sa fraîcheur où l'on définit la vie simple telle que connue et vécue par un jeune Indien. La lecture est convenable aux enfants et adolescents sérieux qui apprécieront la beauté d'une langue sans prétension mais riche et la sagesse exprimée dans un thème qui s'applique en tout temps. Les quelques illustrations qui accompagnent le texte sont en couleurs et du genre pointilliste.

This is a new edition of a book published in 1963. Ikoué is a young Algonquin brave who finds a little brook which nobody else knows about. He begins a dialogue with it, during which he learns more about himself and about others, as well as gaining more respect for nature and animals. This poetic narrative has retained all of the freshness inherent in the theme of a young Indian's simple existence. It is good reading for children and teens who can appreciate the beauty of its unpretentious but rich language and the wisdom of its universally-applicable theme. The new illustrations accompanying the text are in colour and are done by the pointillist method.

UN CHOIX DE LIVRES CANADIENS POUR LA JEUNESSE

SUPPLEMENTS 1976 ET 1977

INDEX

L'index comprend tous les noms des personnes qui s'avèrent une responsabilité créatrice pour chaque ouvrage répertorié dans Un choix de livres canadiens pour la jeunesse: suppléments 1976 et 1977, les titres, les prix littéraires, ainsi que les vedettes matière et thèmes principaux énoncés dans les titres et annotations. Sous la rubrique pour un prix littéraire, la date, entre parathèses, réfère à l'année de la présentation du prix. Les vedettes matière sont omises si le premier mot du titre est le même que la vedette matière.

abréviations: illus. - illustrateur; photo. - photographe; pseud. - pseudonyme; tr. - traducteur

Peter E. Greig
IASC/SCAD

Adagio: contes, 1976:10
Algonquins
  Le ru d'Ikoué, 1977:7
Allegro: fables, 1976:11
Allen, Robert Thomas
  The Violin, 1976:1
  Le violon, 1976:1
Amitié
  Adagio: contes, 1976:10
  Allegro: fables, 1976:11
  En pleine terre, 1976:8
  Un petit nuage, 1977:1
  Le violon, 1976:1
Amour
  Adagio: contes, 1976:10
  Allegro: fables, 1976:11
  Une année du tonnerre, 1977:2
  En pleine terre, 1976:8
Andante: poèmes, 1976:11
Anfousse, Ginette
  La cachette, 1976:2
  Hide and Seek, 1976:2
  Mon ami Pichou, 1976:3
  My Friend Pichou, 1976:3
Anfousse, Ginette (illus.)
  La cachette, 1976:2
  Mon ami Pichou, 1976:3
Une année du tonnerre, 1977:2
Arts graphiques, voir Impressions
Asselin, Claude
  Un petit nuage, 1977:1
Asselin, Claude (illus.)
  Un petit nuage, 1977:1
Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation
  Mention spéciale pour l'illustration
    L'évangile en papier (1977), 1977:4
    Ma vache Bossie (1977), 1976:15
  Prix Alvine Bélisle
    Emilie, la baignoire à pattes (1977), 1976:14
    L'évangile en papier (1978), 1977:4
ASTED, voir Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation

Baignoires
Emilie, la baignoire à pattes, 1976:14
Baseball
Le tournoi, 1976:4
Une...deux...trois prises; t'es mort, 1976:5
Bédard, France (illus.)
Emilie, la baignoire à pattes, 1976:14
Le renard rose, 1976:12
Belettes
Le renard rose, 1976:12
Benoit, Jean
Le tournoi, 1976:4
Une...deux...trois prises; t'es mort, 1976:5
Bergeron, André (illus.)
En pleine terre, 1976:8
Bible
Nouveau Testament
L'évangile en papier, 1977:4
Book of the Year for Children Award, voir Canadian Library Association
Bucholtz-Ross, Linda (illus.)
Le système métrique en s'amusant, 1976:9

La cachette, 1976:2
Cailloux, André
Je te laisse une caresse, 1976:6
Mon petit lutin s'endort, 1976:7
Canadian Library Association
Book of the Year for Children Award
Jacob Two-Two Meets the Hooded Fang (1976), 1977:6
Castel, Frédéric (illus.)
Lune de neige, 1977:3
Cet hiver-là, 1977:2
"Chansons et comptines de Grand-père Cailloux" (disque), 1976:6, 1976:7
Cher printemps, 1977:2
Christ, voir Jésus-Christ

Comptines
Je te laisse une caresse, 1976:6
Mon petit lutin s'endort, 1976:7
Conseil des Arts du Canada
Prix de littérature de Jeunesse
Emilie, la baignoire à pattes (1976), 1976:14
L'évangile en papier (1977-illustrations), 1977:4
Lune de neige (1977-texte), 1977:3
Croissance, voir Développement de l'adolescent

Daveluy, Paule
Une année du tonnerre, 1977:2
Cet hiver-là, 1977:2
Cher printemps, 1977:2
Drôle d'automne, 1977:2
L'été enchanté, 1977:2
Deprez, Marie Rose
Pitatou et le sport amateur, 1976:13
Détectives
Le renard rose, 1976:12
Développement de l'adolescent
Une année du tonnerre, 1977:2
Disques
"Chansons et comptines de Grand-père Cailloux", 1976:6, 1976:7
Drôle d'automne, 1977:2
Dufour, Marcellin (illus.)
Adagio: contes, 1976:10

Emilie, la baignoire à pattes, 1976:14
En pleine terre, 1976:8
L'été enchanté, 1977:2
Etoiles
Un petit nuage, 1977:1
L'évangile en papier, 1977:4
"L'évangile en papier" (film), 1977:4

Fiction fantastique
Jacob Deux-Deux et le vampire masqué, 1977:6
Lune de neige, 1977:3

Films télévisés
"L'évangile en papier", 1977:4
"Le violon", 1976:1
Fourmis
Mon ami Pitatou, 1976:3

Guèvremont, Germaine
En pleine terre, 1976:8

Hallamore, Elizabeth
The Metric Book of Amusing Things to Do, 1976:9
Le système métrique en s'amusant, 1976:9
Hide and Seek, 1976:2
Houle, Denise
Lune de neige, 1977:3
Humour
Lune de neige, 1977:3

Ieraci, Michelle (tr.)
Le système métrique en s'amusant, 1976:9
Impressions
Techniques d'impression, 1977:5
Indiens de l'Amérique du Nord, voir aussi noms de tribus
Insectes
Je te laisse une caresse, 1976:6

Jacob Deux-Deux et le vampire masqué, 1977:6
Jacob Two-Two Meets the Hooded Fang, 1977:6
Je te laisse une caresse, 1976:6
Jésus-Christ
L'évangile en papier, 1977:4
Jouets
La cachette, 1976:2
Mon ami Pichou, 1976:3

Lafortune, Claude (illus.)
L'évangile en papier, 1977:4
Leclerc, Félix
Adagio: contes, 1976:10
Allegro: fables, 1976:11
Andante: poèmes, 1976:11
Livres bilingues
Québec: je t'aime/I Love You, 1976:16
Loranger, Francine
Le renard rose, 1976:12
Lune de neige, 1977:3

Ma vache Bossie, 1976:15
La maison des vacances, voir Une année du tonnerre
Major, Henriette
L'évangile en papier, 1977:4
Martin, Claire (tr.)
Le violon, 1976:1
Mesurage
Le système métrique en s'amusant, 1976:9
Méthé, Louise
Techniques d'impression, 1977:5
Méthé, Louise (illus.)
Techniques d'impression, 1977:5
The Metric Book of Amusing Things to Do, 1976:9
Mon ami Pichou, 1976:3
Mon petit lutin s'endort, 1976:7
Montréal, PQ
Une année du tonnerre, 1977:2
Mort
Allegro: fables, 1976:11
En pleine terre, 1976:8
Musiciens
Le violon, 1976:1
My Friend Pichou, 1976:3

Nature
Le ru d'Ikoué, 1977:7
Nouveau Testament, voir Bible
Nuages
Un petit nuage, 1977:1

Oiseaux
Pitatou et le sport amateur, 1976:13
Olympiques
Pitatou et le sport amateur, 1976:13

Pastic, George (photo.)
Le violon, 1976:1
Un petit nuage, 1977:1
Pièces de théâtre
Lune de neige, 1977:3
Pitatou et le sport amateur, 1976:13
Poésie, voir aussi Comptines
Poirier, Michelle (illus.)
Le ru d'Ikoué, 1977:7
Pomminville, Louise
Pitatou et le sport amateur, 1976:13
Pomminville, Louise (illus.)
Ma vache Bossie, 1976:15
Pitatou et le sport amateur, 1976:13
Prix Alvine Bélisle, voir Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation
Prix de Littérature de Jeunesse, voir Conseil des Arts du Canada

Québec: I Love You, voir Québec: je t'aime/I Love You
Québec: je t'aime/I Love You, 1976:16

Radio émissions
Adagio: contes, 1976:10
Le renard rose, 1976:12
Renaud, Bernadette
Emilie, la baignoire à pattes, 1976:14
Richler, Mordecai
Jacob Deux-Deux et le vampire masqué, 1977:6
Jacob Two-Two Meets the Hooded Fang, 1977:6
Romaner, Mayer (tr.)
Hide and Seek, 1976:2
My Friend Pichou, 1976:3
Romans policiers
Le renard rose, 1976:12
Rosanne et la vie, voir Une année du tonnerre
Ross, Linda Bucholtz, voir Bucholtz-Ross, Linda
Rousseau, Albert (illus.)
Allegro: fables, 1976:11
Roy, Gabrielle
Ma vache Bossie, 1976:15
Le ru d'Ikoué, 1977:7

Saisons
Je te laisse une caresse, 1976:6
Mon ami Pichou, 1976:3
Scalabrini, Gertrude, 1976:14
Simard, Jean (tr.)
Jacob Deux-Deux et le vampire masqué, 1977:6
Sorel, PQ
En pleine terre, 1976:8
Souffrance
Allegro: fables, 1976:11
Sports
voir aussi noms de sports
Pitatou et le sport amateur, 1976:13
Système international de mesure
Le système métrique en s'amusant, 1976:9
Le système métrique en s'amusant, 1976:9

Tamanoirs
La cachette, 1976:2
Mon ami Pichou, 1976:3
Tanobe, Miyuki
Québec: je t'aime/I Love You, 1976:16
Tanobe, Miyuki (illus.)
Quebec je t'aime/I Love You, 1976:16
Techniques d'impression, 1977:5
Témiscamingue, PQ
Une année du tonnerre, 1977:2
Thériault, Yves
Le ru d'Ikoué, 1977:7
Thérien, Lise (illus.)
Une année du tonnerre, 1977:2
Thibault, Gilles (illus.)
Je te laisse une caresse, 1976:6
Mon petit lutin s'endort, 1976:7

Tibo, Gilles (pseud.), voir
Thibault, Gilles
Le tournoi, 1976:4

Une...deux...trois prises; t'es mort, 1976:5

Vaches
Ma vache Bossie, 1976:15
Vie chrétienne
Allegro: fables, 1976:11
L'évangile en papier, 1977:4

Vieillesse
Emilie, la baignoire à pattes, 1976:14
The Violin, 1976:1
Le violon, 1976:1
"Le violon" (film), 1976:1

Wegner, Fritz (illus.)
Jacob Deux-Deux et le vampire masqué, 1977:6
Welsh, Andrew, 1976:1